

PRAKTICA PLC 3



Bedienungsanleitung
Kezelési utasítás
Instrucțiune de deservire
Návod k obsluze



PRAKTICA PLC 3

Mit der Anschaffung einer PRAKTICA PLC 3 haben Sie sich für den technischen Fortschritt entschieden. Wir gratulieren Ihnen zu dieser Wahl und wünschen Ihnen viel Freude mit der neuen Kamera. Sie rangiert in der Spitzengruppe ihres Typs und hat Konstruktionsvorteile, die Ihnen nur PENTACON bietet: Die elektrische Blendenwertübertragung ermöglicht die Innenlichtmessung bei offener Blende und hellstem Sucherbild. Sogar bei Nahaufnahmen mit auszugsverlängerndem Zubehör. Das vergrößert den Anwendungsbereich der Belichtungsautomatik enorm und damit natürlich auch Ihren Fotoerfolg. Viele weitere Einrichtungen der PRAKTICA PLC 3 tragen mit dazu bei, so der Metallamellen-Schlitzverschluss, das große helle Sucherbild, die Filmeinlegeautomatik sowie Objektive und Zubehör. Bitte, arbeiten Sie aber genau nach der Bedienungsanleitung, damit Ihre wertvolle Kamera nicht durch falsche Handhabung Schaden erleidet.

A PRAKTICA PLC 3 megvásárlásával Ön a műszaki haladás mellett foglalt állást. Gratulálunk választásához és sok örömet kívánunk új fényképezőgéppel. Ez a kamera a típus élvonalába tartozik és olyan szerkezeti előnyökkel rendelkezik, melyeket csak a PENTACON kínál:

Az elektromos fényrekesztéktávtétel lehetővé teszi a belső fénymérést nyitott fényrekesznél és a lehető legvilágosabb keresőképpel mellett.

Közeleli felvételeknél is alkalmazhatjuk a kihuzatmeghosszabbító tartozékat. Ezáltal a megvilágítási automatika alkalmazási területe meg-növekszik és természetesen az Ön fotózási sikerei is biztosabbak.

Hozzájárul ehhez még a PRAKTICA PLC 3 többi berendezése is, mint a fémlemlés redőnyzár, a nagy, világos keresőkép, a filmbehelyező automatika valamint az objektívok és a tartozékok.

Kérjük, hogy a kezelési utasítást pontosan tartsa be, hogy fényképezőgépe a helytelen kezelés következtében ne hibásodjon meg.

Prin cumpărarea aparatului PRAKTICA PLC 3 v-ați decis pentru progresul tehnic. Vă felicităm pentru decizia dv. și vă urăm mult succes cu noul dv. aparat de fotografiat. Ocupă un loc de frunte în grupul aparatelor fotografice de acest tip și prezintă avantaje constructive, care sînt oferite numai de PENTACON:

Transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii interioare la diafragmă deschisă și cu imaginea strălucitor de luminoasă din vizor. Chiar și la fotografiile luate de aproape cu accesorii pentru prelungirea extensiunii. Acest lucru mărește domeniul de utilizare a automaticii de expunere în mod esențial și deci și succesele dv. la fotografiat. Aici contribuie și multe alte dispozitive ale aparatului PRAKTICA PLC 3, ca obturatorul-perdea cu lamele de oțel, imaginea mare și strălucitor de luminoasă din vizor, automatia de introducere a filmului precum și obiective și accesorii.

Vă rugăm însă să lucrați întocmai conform instrucțiunii de deservire, pentru ca prețiosul dv. aparat de fotografiat să nu se defecteze în urma minuirii greșite.

Zakoupením fotografického přístroje PRAKTICA PLC 3 jste se rozhodli pro technický pokrok. Blahopřejeme Vám k této volbě a přejeme Vám s tímto novým fotografickým přístrojem mnoho radosti. PRAKTICA PLC 3 patří ke špičkové skupině svého typu a má konstrukční přednosti, které Vám nabízí pouze PENTACON:

Elektrické přenášení clonových hodnot umožňuje vnitřní měření světla při otevření cloně a nejjasnějším hledáčkovém obraze. Dokonce u snímků zblízka s příslušenstvím prodlužujícím výtah. Toto podstatně světluje oblast použití osvitové automatiky a tím také samozřejmě Váš úspěch při fotografování. K tomu samozřejmě také přispívají mnohá další zařízení PRAKTICY PLC 3, jako např. šterbinová závěrka s kovovými lamelami, velký světlý hledáčkový obraz, automatika zakládání filmu, objektivu a příslušenství. Při práci se prosím řiďte pokyny tohoto návodu k obsluze, aby Váš cenný fotografický přístroj nebyl poškozen chybnou manipulací.

Bedienteile der PRAKTICA PLC 3

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh mit Mittenkontakt
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhebel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhebel

A PRAKTICA PLC 3 kezelőelemei

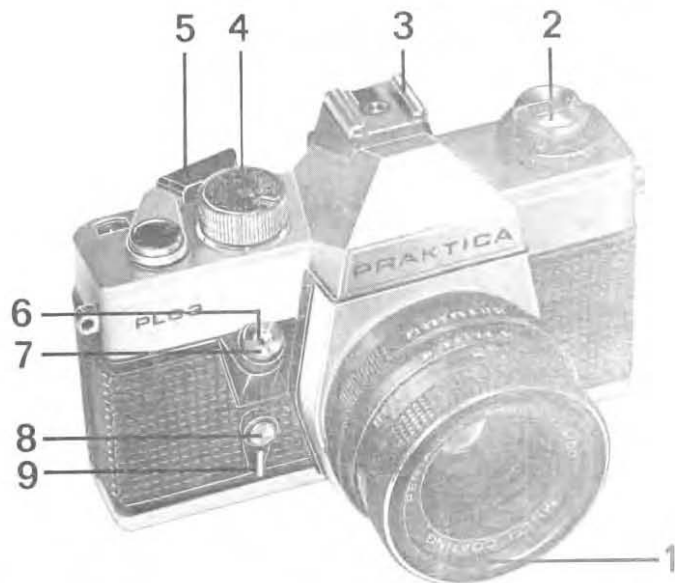
- 1 szűrőcsatlakozási csavarmentet
- 2 visszatekeréscselőgomb
- 3 tartópapucs középkontaktussal
- 4 a megvilágítási idő beállító gombja
- 5 felhúzókar
- 6 a fémkialdó csatlakozási csavarmentet
- 7 kioldó
- 8 az önkialdó kioldója
- 9 önkialdó-felhúzókar

Piese de deservire pentru PRAKTICA PLC 3

- 1 Filet de racordare pentru filtru
- 2 Buton de rebobinare
- 3 Papuc de fixare cu contract de centru
- 4 Buton de reglare a timpilor expunere
- 5 Pîrghie de armare
- 6 Filet de racordare pentru declanşatorul flexibil
- 7 Declanşator
- 8 Declanşator pentru autodeclanşator
- 9 Pîrghie de armare pentru autodeclanşator

Ovládací části PRAKTICY PLC 3

- 1 závit pro našroubování filtrů
- 2 knoflík pro zpětné převíjení
- 3 nástrčná botka se středovým kontaktem
- 4 knoflík k nastavení osvitových dob
- 5 natahovací páčka
- 6 závit pro připojení drátěné spouště
- 7 spoušť
- 8 spoušť pro samospoušť
- 9 natahovací páčka pro samospoušť



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A kezelési utasítás szövegében a kezelőelemekre utaló számok / -ben vannak.

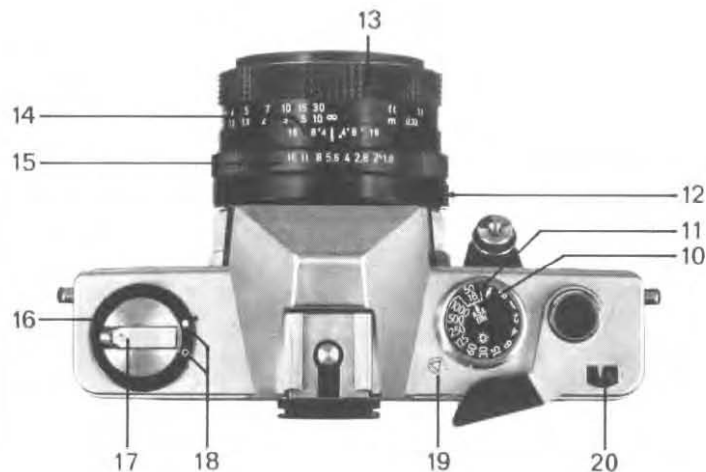
Cifrele indicatoare asupra pieselor de deservire sînt așezate în textul instrucțiunii de deservire în ().

V textu návodu k obsluze jsou odkazovací čísla pro ovládací části uvedena v závorce.

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Umschalter für die Blendenfunktion
- 13 Entfernungseinstellung
- 14 Schärfentiefskale
- 15 Blendeneinstellung
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 20 Bildzähler

- 10 a filmérzékenység beállításának jelzése
- 11 a filmérzékenység skálája
- 12 átkapcsoló a fényrekeszműködéshez
- 13 távolságbeállító gyűrű
- 14 mélységélességi skála
- 15 fényrekszbeállító gyűrű
- 16 átkapcsoló a megvilágítási automatikához
- 17 visszatekerőkerék
- 18 jelzések a nyitott és munkafényrekeszel történő méréshez
- 19 a megvilágítási idő beállításának jelzése
- 20 képszámláló

- 10 Marcă pentru reglarea sensibilității filmului
- 11 Scala pentru sensibilitatea filmului
- 12 Comutator pentru funcția diafragmei
- 13 Inel de reglare a distanțelor
- 14 Scala profunzimii
- 15 Inel de reglare a diafragmei
- 16 Comutator pentru automatica de expunere
- 17 Manetă de rebobinare
- 18 Simboluri pentru măsurarea cu diafragma deschisă și de lucru
- 19 Marcă pentru reglarea timpilor de expunere
- 20 Contor de imagini

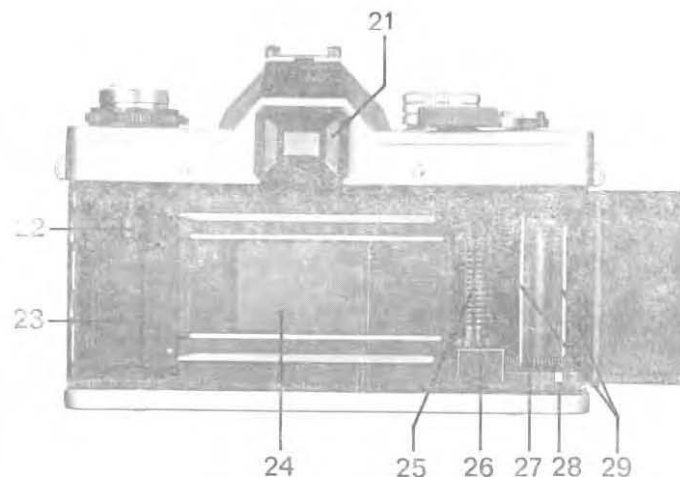


- 10 značka pro nastavení citlivosti filmu
- 11 stupnice pro nastavení citlivosti filmu
- 12 přepínač pro funkci clony
- 13 kroužek pro nastavení vzdálenosti
- 14 stupnice hloubky ostrosti
- 15 kroužek k nastavení clony
- 16 přepínač pro osvitovou automatiku
- 17 klička pro zpětné převíjení
- 18 symboly pro měření s otevřenou a pracovní clonou
- 19 značka pro nastavení osvitových dob
- 20 počítadlo obrázků

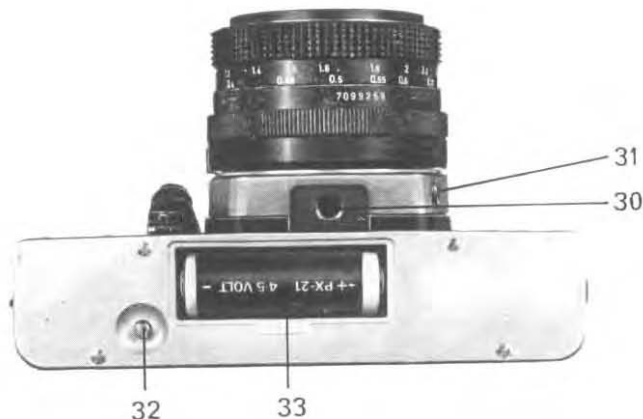
- 21 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 22 Rückspulmitnehmer
- 23 Patronenraum
- 24 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 25 Filmtransportrolle
- 26 Halteböckchen
- 27 Aufwickelspule
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Fangbügel

- 21 okulárfoglalat tartozékcseré-hellyel
- 22 visszatekeréselős-továbbító
- 23 patronkamra
- 24 fémlamellás redőnyzár
- 25 filmtovábbító henger
- 26 tartóbak
- 27 feltekeréselő orsó
- 28 a filmbehelyezés jelzése
- 29 tartókengyel

- 21 Montura ocularului cu loc de schimbare a accesoriilor
- 22 Antrenorul rebobinării
- 23 Spațiul casetei
- 24 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 25 Rolă de transport al filmului
- 26 Capră de fixare
- 27 Bobină de înfășurare
- 28 Marcaj pentru introducerea filmului
- 29 Etrier de prindere



- 21 objímka okuláru s místem pro výměnu příslušenství
- 22 unášec zpětného převíjení
- 23 kazetkový prostor
- 24 štěrbinová závěrka s ocelovými lamelami
- 25 váleček pro posuv filmu
- 26 přídržka
- 27 navíjecí cívka
- 28 značka pro založení filmu
- 29 záchytka

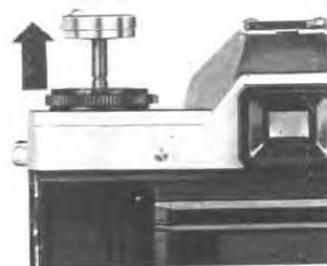


- 30 Stativgewinde
- 31 Blitzlichtnippel
- 32 Rückspulauflöser
- 33 Batterieraum mit Batterie

- 30 állványcsatlakozás
- 31 villanófénykarmantyú
- 32 visszatekercselő-kioldó
- 33 elemkamra elemmel

- 30 Filetul stativului
- 31 Niplu pentru lumina-fu'ger
- 32 Declanșatorul rebobinării
- 33 Spațiul bateriei cu baterie

- 30 závit pro stativ
- 31 přípojka blesku
- 32 spoušť pro zpětné převíjení
- 33 bateriový prostor s baterií



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (20) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

A hátfal kinyitása

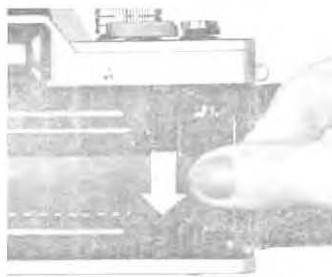
A visszatekercselőgombot /2/ az erőteljes ütközésig felhúzzuk. Ezáltal kinyitottuk a hátfal zárját és felnyithatjuk. A képszámláló /20/ ekkor automatikusan visszaugrik a kiinduló helyzetbe.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de rebobinare (2) se va trage pînă la limită în sus. Prin aceasta se deblochează peretele din spate și se poate deschide prin rabatare. Contorul de imagini (20) sare automat în poziția lui inițială.

Otevřít zadní stěnu

Knoflík (2) pro zpětné převíjení vytáhnout směrem nahoru až na tvrdý doraz. Tím se odjistí zadní stěna a může se odklopit. Počítadlo obrázků (20) přitom automaticky zaskočí zpět do výchozí polohy.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (29) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (26) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (25) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

A film behelyezése

Betesszük a filmpatront. A tartókengyelek /29/ nem állhatnak felfelé, szükség esetén a recézett orsótányért el kell forgatni. A filmnyelvet a zöld jelzésig /28/ húzzuk, s a tartóbak /26/ alá toljuk.

A filmtovábbító henger /25/ fogainak bele kell akadniuk a film perforációjába.

Ha a film erősen kunkorodik, az orsótányér csavarása által egy tartókengyelet helyezzünk a filmre. A visszatekeréscselőgombot /2/ ismét benyomjuk, esetleg kissé megcsavarjuk.

Introducerea filmului

Se introduce caseta. Etrierul de prindere (29) nu are voie să stea în sus, în caz de nevoie se reglează de la discul striat al bobinei. Limba filmului se trage pînă la marcajul de culoare verde (28) și se trece sub capra de fixare (26).

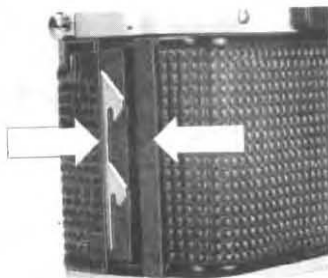
Dinții rolei de transport a filmului (25) trebuie să angreneze cu perforația filmului.

Cînd filmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza prin rotirea discului bobinei pe film. Butonul de rebobinare (2) se apasă la loc, în caz de nevoie rotindu-se puțin.

Založit film

Vložit kazetku s filmem. Záchytka (29) nesmí přitom stát nahoře, příp. se provede přestavení na rýhovaném talířku cívky. Jazyk filmu vytáhnout až k zelené značce (28) a zasunout pod přídržku (26).

Ozubení válečku (25) pro posuv filmu musí zachytit perforaci filmu. U silného pokrivení filmu se položí otočením talířku cívky na film záchytka. Knoflík (2) pro zpětné převíjení se opět zatlačí, popř. se s ním přitom pootočí.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátfal lezárása

A hátfalat a záros oldalon a fényképezőgéphez nyomjuk. Önműködően bezárul.

Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa pe partea de înzăvorîre de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

Zavřít zadní stěnu

Zadní stěnu stisknout na zajišťovací straně proti tělesu fotografického přístroje. Tato se zajistí samočinně.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (20) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Előkészítés felvételre

A felhúzókarnak /5/ kb. 15°-os üresjárata van és így készítjük elő a felvételre /sorozatfelvételeknél biztos fogás/. A felhúzókart /5/ egészen az ütközőig fordítjuk, visszaengedjük és a fényképezőgépet a kioldóval /7/ kioldjuk. A műveletet megismétljük és a gépet még egyszer felhúzzuk. Az automata képszámláló /20/ most az 1. képszámat mutatja.

Pregătirea pentru fotografiere

Pirghia de armare (5) are o cursă de mers în gol de circa 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru fotografiere (siguranță de minuire la fotografiile luate în serie). Pirghia de armare (5) se va rabate complet pînă la limită, se aduce înapoi și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (20) arată acum cifra 1.

Připravít ke snímání

Natahovací páčka (5) má přibližně 15° volný zdvih a může se tak uvést do pohotovostní polohy (jistota úkonů při sériových snímcích). Natahovací páčku (5) pootočit úplně až na doraz, uvést zpět a stisknout spoušť (7) fotografického přístroje. Postup opakovat a nato ještě jednou natáhnout. Automatické počítadlo obrázků (20) ukazuje nyní číslo snímku 1.

Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring ein.

A filmérzékenység beállítása

A megvilágítási automatika számára be kell állítani a film érzékenységi értékét. A megvilágítási idő beállítógombjának /4/ recézzet gyűrűjét megemeljük és addig fordítjuk, amíg a DIN- vagy ASA-szám a skálán /11/ a fehér jelzéssel /10/ szembe kerül. Ha a gyűrűt elengedjük, az visszaugrik.

Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului de reglare a timpului de expunere (4) se ridică și se rotește, pînă ce cifra DIN sau ASA de pe scala (11) se află în fața marcajului de culoare albă (10). La eliberare inelul striat se blochează la loc.

Nastavit citlivost filmu

Pro osvitovou automatiku se musí nastavit hodnota citlivosti filmu. Rýhovaný kroužek knoflíku (4) k nastavení osvitových dob nadzvednout a pootočit jím tak daleko, až hodnota DIN nebo ASA na stupnici (11) stojí proti bílé značce (10). Při puštění rýhovaný kroužek zaskočí.





Belichtungszeit einstellen

Symbol ∇	für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
Einstellung B	für Langzeitbelichtung. Verschluss bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
1 s bis 1/15 s	(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1/30 s bis 1/1000 s	(weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl dem orange-farbenen Dreieck gegenübersteht.

A megvilágítási idő beállítása

∇ jel	Elektromos villanófénnyel történő felvételekhez. /kb. 1/125 mp/
B beállítás	Hosszú ideig tartó megvilágításhoz. A zár addig marad nyitva, amíg a kioldót nyomjuk. /narancsszín/ Csekély tárgymegvilágítású felvételek számára, állvány szükséges.
1 mp – 1/15 mp	/fehér/ Jó tárgymegvilágítású felvételek számára.
1/30 mp – 1/1000 mp	

A megvilágítási idő beállítógombját addig csavarjuk /4/, amíg a kívánt szám a narancsszínű háromszöggel szemben áll.

Reglarea timpului de expunere

Simbolul ∇	pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic (cca. 1/125 s)
Reglarea pe B	pentru expuneri de durată. Obturatorul rămâne atâta timp deschis, cât timp se apasă pe declanșator.
1 s la 1/15 s	(de culoare portocalie) pentru fotografii făcute la luminositate redusă a obiectului. Este necesar stativul.
1/30 s la 1/1000 s	(alb) pentru fotografii la luminositate bună a obiectului.

Butonul de reglare a timpilor de expunere (4) se rotește, pînă ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Nastavit dobu osvitu

Symbol ∇	pro snímky s elektronickým bleskem (cca 1/125 s).
Nastavení B	pro dlouhé doby osvitů. Závěrka zůstává tak dlouho otevřená, pokud je stisknuta spoušť.
1 s až 1/15 s	(oranžová barva) pro snímky s malou světlostí objektu, vyžaduje použití stativu.
1/30 s 1/1000 s	(bílá barva) pro snímky s dobrou světlostí objektu.

Knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob otáčet tak dlouho, až požadované číslo stojí proti oranžovému trojúhelníku.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellung (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (12) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

A fényrekeszszám beállítása

Az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén /15/ a fényrekeszszámot szembeállítjuk az objektívfoglatat jelzésével. Automatikus nyomófényrekeszsel rendelkező objektívok /ADB/ esetében a fényrekesz ekkor teljesen nyitva marad. Csak kioldáskor zárul a beállított értéknek megfelelően és a zár lefutása után azonnal kinyílik. Ha a fényrekeszműködés átkapcsolóját /12/ A /automatika/-ról M /manuális/-re állítjuk, a keresésképpen ellenőrizhetjük a mélységélességet.



Reglarea numărului diafragmei

Valoarea diafragmei de pe inelul de reglare a diafragmei (15) al obiectivului se va așeza în fața marcăjului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragma automată cu închidere la declanșare (ADB) diafragma rămâne în acest timp complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea preselectată și se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin comutarea de pe A (automat) pe M (manual) a comutatorului pentru funcția diafragmei (12), se poate controla profunzimea în imaginea din vizor.

Nastavit clonové číslo

Clonové číslo objektu na kroužku (15) pro nastavení clony nastaví proti značce na objímce objektivu. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem (ADB) zůstává clona přitom úplně otevřená. Teprve při stisknutí spouště se uzavře na nastavenou hodnotu a po průběhu závěrky se okamžitě otevře. Přestavením přepínače (12) pro funkci clony z A (automatika) na M (manuálně) lze v hledáčkovém obraze kontrolovat hloubku ostrosti.



Kontaktbahnen

érintkezőpályák

Căi de contact

dráhy kontaktů

Schwinge
für Blendenautomatik
a fényrekesz-
automatika hímhája
Balansier pentru
automatika
de diafragmă
kyvná páka pro
clonovou automatiku

Kontaktstifte

érintkezőcsapok

Stifturi de contact

kontaktní kolíčky

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern der Blendenzahl
- Vorwahl einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Megvilágítási automatika

A megvilágítási automatika az elektromos fényrekesztékvitellel lehetővé teszi a fénymérést teljesen nyitott objektívfényrekesznél és sugárzóan világos keresőképpel. Az elektromos fényrekesztékvitellel rendelkező objektívek megfelelő érintkezőcsapokkal rendelkeznek. Felhasználhatók azonban a PRAKTICA-menetsatlakozással ellátott, fényrekeszelektrika nélküli objektívek is, kivétel nélkül. A mérés ekkor munkafényrekesssel történik, aminek a keresőképp a választott fényrekesztől függően többé-kevésbé elsötétül.

Mindkét módszer számára eljárás közül választhatunk:

- A megvilágítási idő előválasztása és mérés kiegyenlítés a fényrekeszszám megváltoztatásával
- Egy bizonyos fényrekeszszám előválasztása és kiegyenlítés a megvilágítási idő megváltoztatásával.

Automatica de expunere

Automatica de expunere cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii cu diafragma complet deschisă a obiectivului și deci cu imaginea strălucitor de luminoasă în vizor. Obiectivele cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei au știfturi de contact corespunzătoare. Însă este posibil de a folosi și toate celelalte obiective fără sistem electric de diafragmare, care sînt prevăzute cu filetul de racordare PRAKTIKA. Măsurarea se face în acest caz cu diafragma de lucru, imaginea din vizor întunecîndu-se mai mult sau mai puțin, dependent de diafragma aleasă. Pentru ambele metode de măsurare stau la dispoziție două procedee:

- Preselectarea timpului de expunere și compensarea măsurării prin modificarea numărului diafragmei
- Preselectarea unei anumite valori a diafragmei și compensare prin modificarea timpului de expunere.

Osvitová automatika

Clonová automatika s elektrickým přenosem clonových hodnot umožňuje měření světla při zcela otevřené cloně objektivu a tím při jasné světlém hledáčkovém obraze. Objektivy s elektrickým přenosem clonových hodnot mají příslušné kontaktní kolíčky. Je však také možno použít všech ostatních objektivů bez clonové elektriky se závitem PRAKTIKA. Měření se potom provádí s pracovní clonou, přičemž se hledáčkový obraz podle zvolené clony více nebo méně zatemní.

Pro obě metody měření se nabízejí dvě možnosti:

- předvolba doby osvitu a vyrovnání měření změnou clonového čísla
- předvolba určitého clonového čísla vyrovnání změnou doby osvitu.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung.

Mérés nyitott fényrekesssel – a megvilágítási idő előválasztása esetén

A megvilágítási automatika átkapcsolóját /16/ jelölésével a  szimbólumra állítjuk. A fényrekeszműködés átkapcsolóját /12/ az objektívon A-ra állítjuk. A beállítógombon /4/ előválasztjuk a megvilágítási időt. A kioldót /7/ benyomjuk az érezhető nyomáspontig, majd a fényrekeszbeállító gyűrűt /15/ addig csavarjuk, amíg a keresőképernyőn látható mérőműmutató a körjelzés közepén áll. Ha a mutató a „+” tartományban van, túvilágítás áll fenn, ha pedig a „-” tartományban, akkor a megvilágítás túl gyenge.

Măsurare cu diafragma deschisă – la preselecția timpului de expunere

Comutatorul pentru automată de expunere (16) se va regla cu marcajul lui pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (12) de pe obiectiv se va regla pe A. Timpul de expunere se preselecțează la butonul de reglare (4). Declanșatorul (7) se apasă pînă la limita perceptibilă și se rotește inelul de reglare a diafragmei (15), pînă ce acul indicator al mecanismului de reglare vizibil în imaginea din vizor se află pe centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul "+", apare o supraexpunere, în domeniul "-" o subexpunere.

Měření při otevření cloně – při předem zvolené době osvitu

Přepínač (16) pro clonovou automatiku nastaví značkou na symbol . Přepínač (12) pro funkci clony na objektivu nastaví na A. Knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob zvolí předem dobu osvit. Spoušť (7) stisknout až k znatelnému působí tlaku a otočit kroužkem (15) k nastavení clony až ukazatel měřicího ústrojí, viditelný v hledáčkovém obraze, stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu "+", znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu "-", znamená to nedostatečný osvit.

Messen mit Offenblende – bei Blendenzahlvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich "+", entsteht eine Überbelichtung, im Bereich "-" eine Unterbelichtung. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Mérés nyitott fényrekesssel – a fényrekeszszám előválasztásával

A megvilágítási automatika /16/ átkapcsolója a  szimbólumon áll. A fényrekeszműködés átkapcsolóját /12/ az objektívon A-ra állítjuk. A fényrekszeállító gyűrűn /15/ beállítjuk a fényrekeszszámot. A kioldót /7/ benyomjuk az érezhető nyomáspontig és a beállító-gombon /4/ addig csavarunk /közbeeső értékek nem megengedettek/, amíg a mérőműmutató a körjelzés közepére kerül. Ha a mutató a "+" tartományban van, túlvilágítás áll fenn, ha pedig a "-" tartományban, akkor a megvilágítás túl gyenge. Ha nem érjük el a pontos beállítást, a fényrekesssel elvégezhetjük a finomkorrektúrát /közbeeső értékeket is/.

Măsurare cu diafragma deschisă – la preselecția numărului diafragmei

Comutatorul pentru automată de expunere (16) se află pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (12) de pe obiectiv se va regla pe A. Valoarea diafragmei se reglează la inelul pentru reglarea diafragmei (15). Declanșatorul (7) se apasă pînă la limita perceptibilă și butonul de reglare (4) se rotește pînă ce se blochează (valori intermediare nu sînt permise) și pînă ce acul indicator al mecanismului de măsurare se află în centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul "+", apare o supraexpunere, în domeniul "-" o subexpunere. Dacă nu se poate obține o reglare exactă, este posibilă o corectare fină prin reglarea diafragmei (și valori intermediare).

Měření při otevření cloně – při předem zvoleném clonovém čísle

Přepínač (16) pro osvitovou automatiku stojí na symbolu . Přepínač (12) pro funkci clony na objektivu nastaví na A. Clonové číslo nastaví na kroužku (15) pro nastavení clony. Spoušť (7) stisknout až k znatelnému působí tlaku a otáčeti knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob (mezíhodnoty jsou nepřipustné), až ukazatel měřicího ústrojí stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu "+", znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu "-", znamená to nedostatečný osvit. Jestliže se nedá docílit přesného nastavení, je možná jemná korektura přestavením clony (také mezíhodnoty).



Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen, Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen, Abgleichen, wie auf Seite 25 beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist der Umschalter für die Blendenfunktion (12) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLOR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels (Rastblende)).

Mérés munkafényrekesssel – a megvilágítási idő előválasztása mellett

Elektromos fényrekesztértekátvitel nélküli objektívok részére: A megvilágítási automatika átkapcsolóját /16/ jelzésével a  szimbólumra állítjuk. A beállítógombon /4/ előválasztjuk a megvilágítási időt. Kiegészítünk a 25. oldalon lévő leírás szerint. Automatikus nyomófényrekesssel rendelkező objektívok esetében az átkapcsolót a fényrekeszműködés részére /12/ M-re kapcsoljuk. /PANCOLOR 1,8/50-nél megfelel a kapcsolókar alsó állásának /bekattanó fényrekesz//.

Măsurare cu diafragma de lucru – la preselecția timpului de expunere

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei: Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se va regla cu marcajul lui pe simbolul . Timpul de expunere se preselecțează la butonul de reglare (4). Compensarea se face după cum este descris pe pag. 26. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare, comutatorul pentru funcția diafragmei (12) se va regla pe M. (La PANCOLOR 1,8/50 corespunde poziției inferioare a pîrghiei de comutare (diafragmă cu anclanșare)).

Měření při pracovní cloně – při předem zvolené době osvitu

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot: Přepínač pro osvitovou automatiku (16) nastavit značkou na symbol . Knoflíkem (4) nastavení osvitových dob volit předem dobu osvitů. Vyrovnání provést podle popisu na straně 26. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem nastavit přepínač (12) pro funkci clony na M. (U objektivu PANCOLOR 1,8/50 odpovídá dolní poloze přepínací páčky /zaskakovací clona/).

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen, wie auf Seite 26 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinster Blendenzahl eingestellt.

Mérés munkafényrekesssel – a fényrekeszszám előválasztásával

Elektromos fényrekeszértéktávítél nélküli objektívok részére: A megvilágítási automatika átkapcsolója /16/ a  jelzésen van. A fényrekeszbeállító gyűrűn /15/ beállítjuk a megfelelő fényrekeszszámot. A kiegyenlítés a 27. oldalon lévő leírás szerint történik. Finomkorrektúrát a fényrekesz állításával végezhetünk. Fényrekeszautomatika nélküli objektívok részére /előválasztásos fényrekesz, egyszerű fényrekesz, stb./ a megvilágításmérés előtt az élességet a legkisebb fényrekeszszámmal állítjuk be.

Măsurare cu diafragma de lucru – la preselecția valorii diafragmei

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei: Comutatorul pentru automatice de expunere (16) se află pe simbolul . Valoarea diafragmei se va regla în mod corespunzător la inelul pentru reglarea diafragmei (15). Compensarea se face după cum este descris pe pag. 27. Corectarea fină se face prin reglarea diafragmei. Pentru obiective fără automatice de diafragmare (diafragmă cu preselecție, diafragmă simplă ș. a. a.), claritatea se reglează înaintea măsurării expunerii la valoarea cea mai mică a diafragmei.

Měření při pracovní cloně – při předem zvoleném clonovém čísle

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot: Přepínač (16) pro osvětlovou automatiku stojí na symbolu . Zvolené clonové číslo nastavit na kroužku (15) pro nastavení clony. Vyrovnání provést podle popisu na straně 27. Jemná korektura se provede přestavením clony. Pro objektivy bez clonové automatiky (předvolič clonového otvoru, jednoduchá clona a. j.) se ostrost nastaví před měřením osvitu při nejmenším clonovém čísle.

Arbeitsbereich der PRAKTIKA PLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „—“. Bei „B“ und dem Symbol  darf nicht gemessen werden.

A PRAKTIKA PLC 3 munkatartomány

A tartományon kívül /lásd a táblázatot/ a mérőberendezés ki van kapcsolva. A mérőműmutató nyugalmi helyzetben a körjelzés alatt áll a „—” tartományban. „B”-nél és a  szimbólumnál nem szabad mérni.

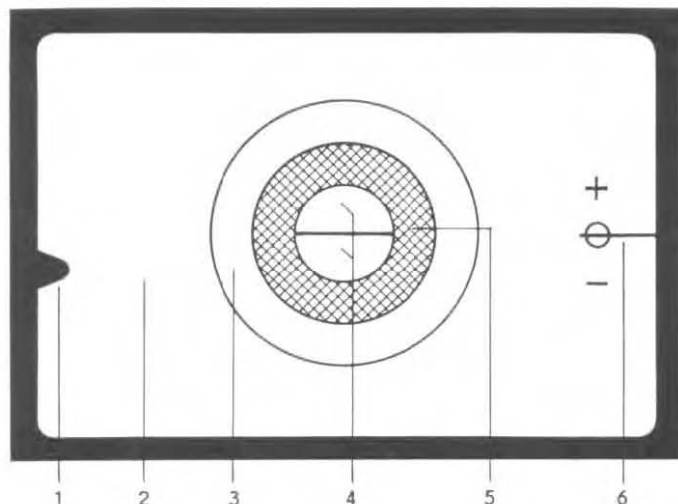
Domeniul de lucru al aparatului PRAKTIKA PLC 3

În afara domeniului (vezi tabelul), mecanismul de măsurare este deconectat. Acul indicator al mecanismului de măsurare se află în poziția de repaus dedesubtul marcoajului circular în domeniul „—”. La „B” și pe simbolul  nu se va măsura.

Pracovní rozsah PRAKTIKY PLC 3

Mimo pracovní rozsah (viz tabulku) je měřicí zařízení vypnuto. Ukazatel měřicího ústrojí se nachází v klidové poloze pod kruhovou značkou v rozsahu „—”. Při „B” a u symbolu  se nesmí provádět měření.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Idő/Timp/Cas s
12	12	11	1 ... 1/1000
15	25	22	1 ... 1/1000
18	50	45	1 ... 1/1000
21	100	90	1/2 ... 1/1000
24	200	180	1/4 ... 1/1000
27	400	350	1/8 ... 1/1000
31	800	700	1/15 ... 1/1000
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000



1	Signal	Jelzés	Semnal	Signal
2	bild-aufhellende Fresnellinse	képvilágosító Fresnel-lencse	Lentila Fresnel pentru mărirea luminozității	Fresnelova čočka zjasňujúci obraz
3	Mattscheibenringfeld	Gyűrűalakú mattüvegmező	Cîmp inelar mat	Matnícová mezikruží
4	Meßkeilpaar	Mérőékpár	Pereche de pene gradate	Dvojice měřicích klínů
5	Mikroprismenraster	Mikroprizmarasztér	Rastu microprismatic	Mikroprizmatický rostr
6	Meßwerkzeiger mit Kreismarkierung	Mérőműmutató körjelzéssel	Ac indicator al mecanismului de măsurare cu marcaj circular	Ukazatel měřicího ústrojí s kružovou značkou

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen, Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

A képélesség beállítása

Élességbeállítás a mérőprizmapár mikroprizmarács gyűrűvel, vagy a gyűrűalakú mattüvegmező segítségével lehetséges.

Reglarea clarității imaginii

Claritatea imaginii se poate regla cu ajutorul penelor gradate, rasturului microprismatic sau cu ajutorul cîmpului inelar mat.

Zaostření obrazu

Zaostření je možné podle klinového dálkoměru, mikroprizmatického dálkoměru nebo matnícového mezikruží.



unscharf
nem éles
neclar
neostř



scharf
éles
clar
ostrý

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellung drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Beállítás mérőékekkel

A távolságbeállító gyűrűt addig kell forgatni, amíg a kép részletei markáns vonalakban láthatók.

Reglarea cu ajutorul penelor gradate

Se rotește inelul pentru reglarea distanței, pînă ce contururile marcante ale imaginilor parțiale se află față în față.

Nastavení s měřicími klíny

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti otáčet tak dlouho, až se markantní kontury dílčích obrazů přesně kryjí.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildscharfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildscharfe vorgesehen.

Beállítás mikroprizmaraszterrel

Akkor állítottuk be a helyes képélességet, ha a kép a mikroprizmarasztermezőn belül tisztán és villogásmentesen látható. A matt Fresnel-mező nem szolgál a képélesség beállítására.

Reglarea cu ajutorul rastrului microprismatic

Claritatea imaginii este atunci corect reglată, cînd imaginea din cadrul cîmpului rastrului microprismatic apare clară și nu licărește. Cîmpul Fresnel mătuit nu este prevăzut pentru punerea la punct a clarității.

Nastavení s mikroprizmatickým rastrem

Správná ostrost obrazu je nastavená tehdy, je-li obraz v poli mikroprizmatického rastru jasně viditelný a bez záchvěvů. Matné Fresnelovo pole není určeno k nastavení ostrosti obrazu.

Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung des Objektivs drehen, bis das Bild klar und scharf auf dem Mattscheibenring erscheint.
Anzuwenden bei Lupen- und Mikroaufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Gyűrűalakú mattüvegmező

Az objektív távolságbeállító gyűrűjét addig forgatjuk, míg a kép a mattüveggyűrűben tisztán és élesen jelenik meg.
Alkalmazandó lupe- és mikrofelvételeknél, valamint viszonylag kis nyílású objektíveknel fényrekesz-szám nagyobb, mint 4.

Cimp inelar mat

Reglarea distanței obiectivului se va roti atita timp, pînă ce imaginea este clară și limpede pe cîmpul inelar mat. Se folosește la fotografiile luate cu lupa sau la microfotografii- precum și la obiective cu o deschidere relativă mică (valoarea diafragmei mai mare decât 4).

Matnicové mezikruží

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti na objektivu otáčejte tak, až je obraz na matnicovém mezikruží jasný a ostrý.
Tohoto zaostřování se používá při záběrech s lupou a mikrosnímčích, jakož i u objektivů s malým relativním otvorem (clonové číslo větší než 4).



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Mélységélességi mutató

A mélységélességi tartomány határait megfelelő fényrekesznél leolvashatjuk a mélységélességi skálán /13/.

Példa: 3 m – 8-as fényrekeszszámnál
mélységélesség 2 m-től 5 m-ig

A fényrekeszműködés átkapcsolójának /12/ M állásánál, vagy a kapcsolókar alsó állásánál /PANCOLOR 1,8/50/ a mélységélességet a keresőképben is ellenőrizhetjük.

Infravörös felvételeknél az élesreállítást kissé ki kell igazítani. A megállapított távolsági értéket szembe kell állítani az infravörös ponttal.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii se pot citi la diafragma corespunzătoare de pe scala profunzimii (13).

Exemplu: 3 m — la valoarea diafragmei 8
 profundimea de la 2 m la 5 m

La poziția M a comutatorului pentru funcția diafragmei (12) sau în poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLOR 1,8/50), profunzimea poate fi apreciată și după imaginea din vizor.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării profunzimii. Distanța stabilită se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Ukazatel hloubky ostrosti

Hranice rozsahu hloubky ostrosti při odpovídající cloně lze odečítat na stupnici (13) hloubky ostrosti.

Například: 3 m — při clonovém čísle 8
 hloubka ostrosti od 2 m do 5 m

Hloubka ostrosti může být posouzena také v hledáčkovém obraze v poloze M přepínače (12) pro funkci clony nebo v dolní poloze přepínací páčky (PANCOLOR 1,8/50).

Snímky v infračerveném záření vyžadují nepatrnou korekturu zaostření. Zjištěnou hodnotu vzdálenosti nastaví proti bodu infračerveného záření.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefähig. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig — nicht ruckartig — eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és felhúzás

Kioldás előtt a következőkre kell ügyelni:

1. Ha a keresőben bal oldalon megjelenik a jelzés, a fényképezőgép még nem felvételre kész. A felhúzókart /5/ az ütközőig fel kell húzni.
2. Ha 1/15 mp vagy ennél hosszabb megvilágítási időre van szükségünk, a felvételeket állvánnyal és fémkíoldóval kell készíteni. A kíoldót /7/ a könnyen-járó tartományon túl egyenletesen — nem megszakítva — benyomjuk. Megvilágítás után ismét létrehozzuk a felvételre kész állapotot felhúzással.

Declanşare şi armare

Înainte de declanşării se va ţine cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul de fotografiat nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (5) trebuie rabătută pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de timp de expunere de 1/15 s şi mai lungi, se vor folosi stativul şi declanşatorul flexibil. Declanşatorul (7) se va apăsa uniform, nu brusc, pînă ce trece de domeniul cu funcţionare uşoară. După expunere, pregătirea pentru fotografiere se va restabili printr-o nouă armare.

Spouštění a natahování

Před spuštěním je nutno dbát následujícího:

1. Je-li vlevo v hledáčku vidět signál, není fotografický přístroj připraven ke snímání. Natahovací páčkou (5) otočit až na doraz.
2. Jsou-li nutné doby osvitů od 1/15 a delší, musí se použít stativu a drátěné spouště. Až po ztuhlém odporu stisknout spoušť (7) stejnoměrně a netrhavě. Po osvitě se natáhnutím opět obnoví pohotovost ke snímání.



Selbstausslöser

Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken, Ablauf des Selbstausslösers durch Druck auf den Auslöser (8).

Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstausslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Önkioldó

A zárat felhúzzuk.

A felhúzókart /9/ felfelé az ütközőig lendítjük. A kioldóra /8/ gyakorolt nyomással kiváltjuk az önkioldó lefutását. A lefutás ideje kb. 8 mp. Az önkioldó lefutása alatt a fényképezőgépet nem szabad felhúzni.

Autodeclanșator

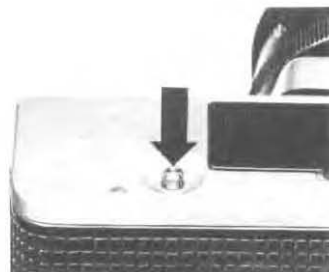
Se armează obturatorul.

Pirghia de armare (9) se va rabate în sus pînă la limită. Autodeclanșatorul se desfășoară după apăsare pe declanșatorul (8). Timpul de funcționare este de aproximativ 8 s. În timpul funcționării autodeclanșatorului aparatul de fotografiat nu se va arma.

Samospoušť

Natáhnout závěrku.

Natáhovací páčku (9) otočit směrem nahoru až na doraz. Spuštění samospouště se provádí stisknutím spouště (8). Doba běhu je cca 8 s. Po dobu běhu samospouště se fotografický přístroj nesmí natáhnout.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauflöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen, Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhelb möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurücksputlen.

Filmcseré

A képszámlálón kísérjük figyelemmel a mindenkor behelyezett film-mel elérhető képszámat /12, 20 vagy 36 felvétel/. Ha a filmet meg-felölén megvilágítottuk, megnyomjuk a visszatekereslő kioldót /32/, amely bekattan. A visszatekereslőgombból /2/ kihajtjuk a visszatekereslőkart /17/ és nem túl gyorsan a nyíl irányába tekerjük /jelzés a visszatekereslőkaron /17//.

A visszatekereslős végét a megnövekedett ellenállás majd az ezu-tán következő könnyen-tekerhetőség jelzi. A visszatekereslőgombot ütközésig felhúzzuk. A hátfalat ezzel kinyitottuk. Kivehetjük a film-patront.

Figyelem: Ha több felvételt világítottunk meg, mint amennyi a film csomagolásán meg van adva, a felhúzókart esetleg nem lehet teljesen felhúzni. Ne alkalmazzunk erőszakot. Tekerjük vissza a filmet.

Inlocuirea filmului

Se va respecta numărul de fotografii (12, 20 sau 36 de fotografii) ce se poate obține cu rolfilmul introdus. Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul rebobinării (32) (se blochează). Maneta de rebobinare (17) se scoate prin rabatere din butonul de rebobinare (2) și se rotește încet în direcția săgeții (marcajul de pe maneta (17)).

Finalul rebobinării se simte prin rezistență mărită urmată de mers ușor. Butonul de rebobinare se trage pînă la limită în sus. Peretele din spate este deblocat. Caseta filmului se poate scoate.

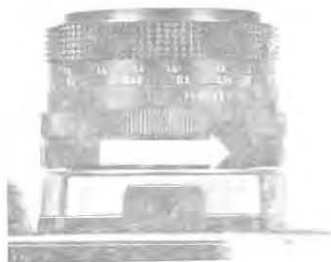
Atenție: Dacă s-au expus mai multe fotografii decît au fost indicate pe ambalajul rolfilmului, pîrghia de armare nu se poate rabate complet. Nu se va face uz de forță. Filmul trebuie rebobinat.

Výměna filmu

Na počítadle obrázků pozorovat počet dosažených obrázků založeného filmu (12, 20 nebo 36 snímků). Je-li film osvitnut, stiskne se spoušť (32) pro zpětné převíjení (zaskočí). Z knoflíku (2) pro zpětné převíjení vytáhnout klíčku (17) zpětného převíjení a otáčet jí ne příliš rychle ve směru šipky (značka na klíče (17)).

Ukončení zpětného převíjení se pozná podle zvýšeného odporu a po něm následujícím lehkém chodu. Knoflík pro zpětné převíjení vytáhnout nahoru až na doraz. Zadní stěna se odjistí. Kazetka s filmem se může vyjmout.

Pozor! Je-li osvitnuto více snímků, než je udáno na obalu filmu, je možné, že natahovací páčka se nedá úplně otočit. Nepoužívat násilí. Film převinout zpět.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Obektivcsere

Valamennyi, a nemzetközi PRAKTICA-csavarmenettel M 42 x 1 rendelkező objektívet felhasználhatunk. Az objektívet balra kicsavarjuk. A becsavarás jobbra történik az ütközésig.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul internațional PRAKTIKA M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la limită.

Výměna objektivu

Lze používat všech objektivů s mezinárodním závitem PRAKTIKA M 42 x 1. Uchopit těleso objektivu a otáčením doleva vyšroubovat. Zašroubování se provede otáčením doprava až na doraz.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (31) anschließen. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart ($\frac{1}{2}$ oder $\frac{1}{4}$) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Fe'vételék villanófénnyel

Csatlakoztathatunk villanólámpákat vagy elektromos villanókészülékeket. A középkontaktusos villanókészülékeket feltoljuk a tartópucsrá /3/. Szinkronkábelrel és villanófénydugaszolóval a villanókészülékeket a villanófénykarmantyún /31/ csatlakoztatjuk. A villanókészüléknek megfelelő szimbólumot $\frac{1}{2}$ vagy $\frac{1}{4}$ beállítjuk a megvilágítási idő beállítógombján. A gyújtó áramkör csak a zár lefutásánál zárul. Ügyeljünk a villanóberendezés vezetőszáma és ezt vegyük figyelembe a fényrekesz vagy a távolság megállapításánál /használjuk a villanókészülék számkorongját/.

Fotografii făcute cu lumina-fulger

Se pot sincroniza lămpi cu lumină-fulger sau fulgere electronice. Dispozitive cu contact de centru se introduc pe papucul de fixare (3). Dispozitive fulger se racordează cu cablu de sincronizare și țisă pentru lumină-fulger la niplul (31). La butonul de reglare a timpilor de expunere se reglează simbolul corespunzător dispozitivului folosit ($\frac{1}{2}$ sau $\frac{1}{4}$). Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului. Se va respecta numărul director al dispozitivului pentru lumină-fulger și se va ține cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței (discul de calcul de pe dispozitiv).

Bleskové snímky

Bleskové žárovky nebo elektronické bleskové přístroje mohou být synchronizovány. Bleskové přístroje se středovým kontaktem nasunout na nástrčnou botku (3). Bleskové přístroje se synchronizačním kabelem a zástrčkou pro blesk zapojit do přípojky blesku (31). Na nastavovacím knoflíku pro osvitové doby nastavit symbol pro příslušný druh bleskového přístroje ($\frac{1}{2}$ nebo $\frac{1}{4}$). Zapalovací obvod se uzavře pouze po průběhu závěrky. Při zjišťování clony nebo vzdálenosti vzít v úvahu směrné číslo bleskového zařízení (použit výpočtového kroužku na bleskovém přístroji).



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol  oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Lámpás villanókészülékek alkalmazása

Rövid ideig égő villanólámpáknál a  szimbólumra kell állítani, vagy 1/30 mp-nél hosszabb megvilágítási időt állítunk be.

Folosirea becurilor pentru lumină-fulger

La becuri cu durată scurtă de ardere se va regla pe simbolul  sau pe un timp de expunere mai lung decât 1/30 s.

Použití žárovkových bleskových přístrojů

U krátkce hořících bleskovek nastavit na symbol  nebo na delší dobu osvětlení než 1/30 s.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Elektromos villanókészülékek alkalmazása

A szinkronizáció a  szimbólumnál történik és kb. 1/125 mp megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idők használata lehetséges.

Folosirea fulgerului electronic

Sincronizarea se face la reglarea pe simbolul  și corespunde unui timp de expunere de circa 1/125 s. Se pot folosi și timp de expunere mai lungi.

Použití elektronických bleskových přístrojů

Synchronizace probíhá při symbolu  a odpovídá době osvětlení cca 1/125 s. Použití delších dob osvětlení je možné.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plastedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.

Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!

Explosionsgefahr!

Az áramforrás cseréje

A megvilágítási automatika számára áramforrásként fényképezőgépek számára készült elemet alkalmazunk 4,5 V névleges feszültséggel /pl. Mallory elem PX 21/. A műanyag fedő leemelésevel a fogantyún kinyitjuk az elemkamrát. Az elem behelyezésekor ügyeljünk a helyes pólusokra. Az elemet a pozitív pólussal a rugós érintkezéshez nyomjuk szintén "+" jellel van megjelölve/ és egyidejűleg beletesszük az elemkamrába.

Az elemkamra fedelét a fogantyús oldallal szemben rátesszük az elemkamrára és a fogantyú felőli oldalán lenyomjuk, amíg bekattan. Az áramforrás élettartama kb. 2 év.

Az elhasznált elemet nem szabad feltölteni és tűzbe dobni tilos! Robbanásveszély!

Infocuirea sursei de curent

Ca cursă de curent pentru automatica de expunere se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V (de ex. Mallory PX 21). Spațiul bateriei (33) se deschide prin ridicarea capacului de plastic în partea minerului. La fixarea bateriei se va ține cont de fixarea justă a polurilor. Bateria se va apăsa cu polul plus de contactul arciuit (marcat de asemenea cu "+"), rabatindu-se în același timp în spațiul bateriei.

Capacul se va aplica pe partea opusă minerului pe spațiul bateriei și se apasă de miner, până ce se blochează. Durata de funcționare a sursei de curent este de aprox. 2 ani.

Elementul uzat nu se va reincăra și nici nu se va arunca pe toc! Pericol de explozie!

Výměna zdroje proudu

Jako zdroje proudu se používá pro osvětlovou automatiku baterie pro fotografické přístroje s jmenovitým napětím 4,5 V (např. Mallory-baterie PX 21). Bateriový prostor (33) se otevře nadzvednutím krytu z umělé hmoty pomocí rukojeti. Při vsazování baterie je nutno dbát na správné pólování. Baterii s pólem + stisknout proti pružícímu kontaktu (označeného také "+") a současně vsunout do bateriového prostoru.

Kryt bateriového prostoru nasadit proti záchytné straně na bateriovém prostoru a na záchytné straně stisknout dolů, až kryt zaskočí. Životnost zdroje proudu je cca 2 roky.

Opotřebovaný článek nenabíjet a nevhazovat do ohně! Nebezpečí exploze!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlusslamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen.

Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lack verdünner o. ä. reinigen.

Im Bereich von 40°C bis -10°C arbeitet die Kamera einwandfrei. Ober- und unterhalb dieses Bereiches können durch verschiedene Ursachen die mechanischen und elektrisch-elektronischen Funktionen gestört sein. Plötzlicher Temperaturwechsel kann Kondenswasserbildung zur Folge haben, die wiederum zu Korrosionsschäden führen kann.

Besonderes Augenmerk ist auf die Batterie und die in diesem Zusammenhang stehenden Kontaktstellen zu legen. Diese sollten öfters nachgesehen und ggf. gereinigt werden. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden. Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Batterieraum der Kamera entfernen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

A fényképezőgép karbantartása

Az értékes precíziós készülékek kifogástalan működése lényegesen függ a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól. Övjük a készüléket ütéstől, lökéstől, portól és nedvességtől. A patron- és orsókamrát, a filmpályát és a hátfalat időnként tisztítsuk meg puha szőrecsettrel. A zárlamellákat ne nyomjuk meg és kézzel ne érnünk hozzá. A tükröt csak akkor tisztítsuk meg a portól egy szőrecsettrel, ha okvetlenül szükséges. Az okulárt használaton kívül zárjuk le a mellékelt okulárvédő kupak felfalásával. A gépet ne tisztítsuk szerves oldószerekkel, mint pl. spiritusz, lakkhígító vagy hasonló. A kamera kitűnően dolgozik a $+40^{\circ}\text{C}$ -tól -10°C -ig terjedő hőmérséklettartományban. Ezen hőmérséklettartomány alatt, illetve felett különböző okok megzavarhatják a mechanikus és az elektromos-elektronikus funkciókat. A hirtelen hőmérsékletváltozás kondenzvízképződéshez vezethet, ami elősegíti a korróziós károsodásokat.

Különös figyelmet kell fordítani az elemre és az elemmel kapcsolatos érintkezési helyekre. Az elemet és az érintkezési helyeket gyakran kell ellenőrizni és szükség esetén meg kell tisztítani. Az elem nagyon érzékeny az alacsony hőmérsékletre, ezért megfelelő módon óvni kell.

Kérjük, hogy ennek a használati utasításnak minden pontját tartsa be. A fényképezőgép szakszerűtlen kezelése olyan károsodásokhoz vezethet, amelyek nem tartoznak garanciaszolgáltatásunk keretébe. A PRAKTICA PLC 3 továbbfejlesztése által ettől a nyomtatványtól csekély eltérések lehetségesek.

Întreținerea aparatului de fotografiat

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea lui exactă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul se va feri de lovături, șocuri, praf și umezeală. Spațiul casei și al bobinelor, culoarul filmului și peretele din spate se vor curăța din când în când cu o pensulă moale de păr. Oglinda se va curăța numai în cazuri excepționale cu o pensulă moale de păr. În cazul nefolosirii mai îndelungate, ocularul se va proteja prin aplicarea capacului de protecție livrat. Aparatul fotografic nu se va curăța cu mijloace organice ca de ex. spirt, solvent pentru lac ș.a.a. În gama de temperaturi de la $+40^{\circ}\text{C}$ la -10°C aparatul de fotografiat funcționează ireproșabil. În gama temperaturilor aflate deasupra sau dedesubtul acestor valori, funcțiile mecanice și electrice-electronice pot fi perturbate din mai multe motive. O schimbare bruscă a temperaturii poate avea ca urmare formarea apei de condensare, care, la rîndul ei, poate provoca defecte de corodare.

O atenție deosebită trebuie acordată bateriei și locurilor de contact ale acesteia. Se vor verifica și curăța, dacă este nevoie, de repetate ori. Bateria este sensibilă față de temperaturi joase și se recomandă protejerea ei în mod corespunzător. În cazul nefolosirii mai îndelungate a aparatului de fotografiat, bateria se va scoate din locul bateriei.

Vă rugăm să respectați toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Mînuirea necorespunzătoare a aparatului poate avea ca urmare defecte, ale căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTICA PLC 3 se pot ivi mici devieri de la prezentul prospect.

Oșetřování fotografického přístroje

Bezvadná funkce tohoto vysoce hodnotného přesného přístroje závisí především na odborné obsluze a pečlivém ošetřování. Přístroj je nutno chránit před nárazy, údery, prachem a vlhkostí. Čas od času vyčistit měkkým vlasovým štětcem kazetkový a cíkový prostor, dráhu pro vedení filmu a zadní stěnu. Lamely závěrky se nesmí mačkat a nesmí se jich dotýkat prsty. Zrcadlo zbavit prachu pouze v nutných případech vlasovým štětcem. Při nepoužívání uzavřít okulár nasunutím spoludodávaného krytu. Fotografický přístroj se nesmí čistit organickými rozpouštědly jako je např. líh, ředidlo laku apod. V rozsahu od $+40^{\circ}\text{C}$ do -10°C pracuje fotografický přístroj bezvadně. Nad nebo pod tímto rozsahem mohou být mechanické a elektricko-elektronické funkce rušeny různými příčinami. Následkem náhlé změny teploty dochází ke tvorbě kondenzátu, který zase může vést ke korozivním poškozením.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat baterii a jejím místům dotyku. Tato by se měla častěji kontrolovat a popřípadě čistit. Baterie je citlivá na nízké teploty a proto by měla být vhodným způsobem chráněna. Baterie se musí při delším nepoužívání vyjmout z bateriového prostoru fotografického přístroje.

Dodržujte prosím všechny pokyny tohoto návodu k obsluze. Nesprávné zacházení s fotografickým přístrojem může vést ke škodám, jejichž odstranění přesahuje rámec našich garančních závazků.

Dalším vývojem fotografického přístroje PRAKTICA PLC 3 se mohou vyskytnout nepatrné odchylky od této tiskoviny.

PRAKTICA

PLC 3



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT-IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik